

narex[®]

**Původní návod k používání
Pôvodný návod na použitie
Original operating manual
Instrucciones de uso originales
Оригинал руководства по эксплуатации
Pierwotna instrukcja obsługi
Eredeti használati útmutató**



VYS 20-01



Česky.....	4 > 5
Slovensky.....	6 > 7
English.....	8 > 9
En español.....	10 > 11
По-русски.....	12 > 13
Polski.....	14 > 15
Magyar.....	16 > 17

Symbole použité v návodu a na stroji

Symbole použité v návode a na stroji

Symbols used in the manual and on the machine

Изображение и описание пиктограмм

Símbolos y su significado

Symbole užate w instrukcji i na maszynie

A kezelési utasításban és a gépen használt jelzések



VAROVÁNÍ Čtete návod k používání před použitím přístroje!

VAROVANIE Čítajte návod na používanie pred použitím prístroja!

WARNING Read the instruction manual before using the machine!

ADVERTENCIA Lea las instrucciones de uso, antes de utilizar el equipo!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочитайте Инструкцию еще до применения прибора!

UWAGA Przed wprowadzeniem urządzenia do eksploatacji prosimy przeczytać instrukcję obsługi.

FIGYELMEZTETÉS A készülék használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót!



Varování před všeobecným nebezpečím!

Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom!

Warning of general danger!

¡Aviso ante un peligro general!

Предупреждение об общей опасности!

Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem!

Általános veszélyre való figyelmeztetés!



Pozor! Pro snížení rizika úrazu čtete návod!

Pozor! Pre zniženie rizika úrazu si prečítajte návod!

Caution! Read this manual to reduce the injury hazard!

¡Cuidado! Lea las instrucciones para reducir los riesgos de que se produzcan daños.

Внимание! С целью снижения риска травмы читайте инструкцию!

Uwaga! Dla zmniejszenia ryzyka urazu należy przeczytać niniejszą instrukcję!

Figyelem! A veszélyek csökkentése érdekében olvassa el az útmutatót!



Dvojitá izolace

Dvojitá izolácia

Double insulation

Aislamiento doble

Двойная изоляция

Podwójna izolacja

Dupla szigetelés



Nepatří do komunálního odpadu!

Nepatří do komunálneho odpadu!

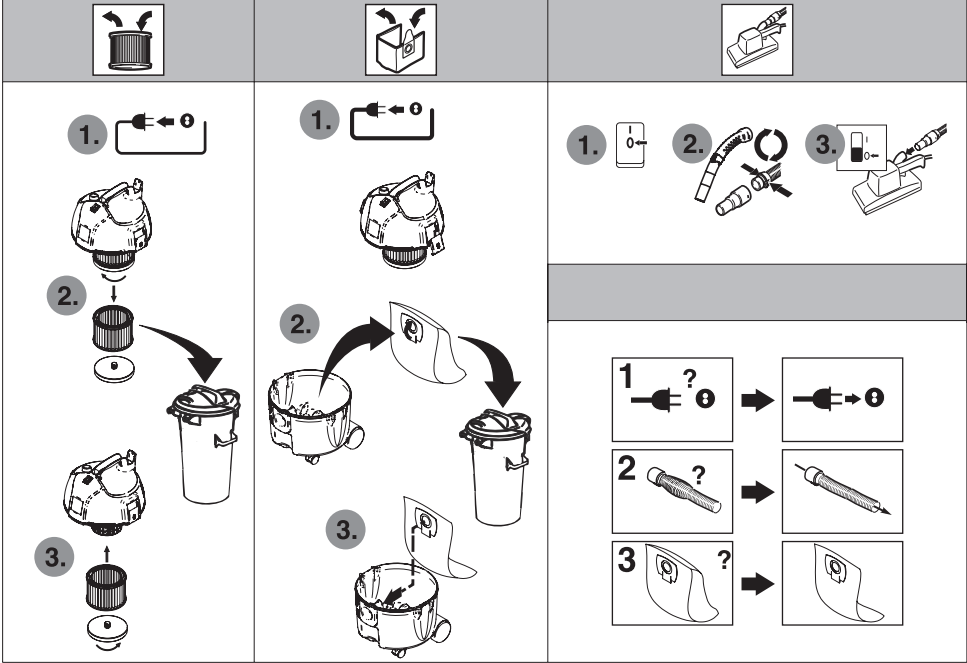
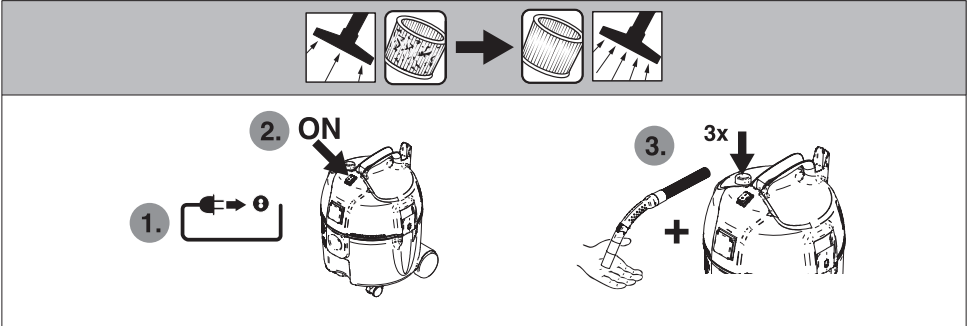
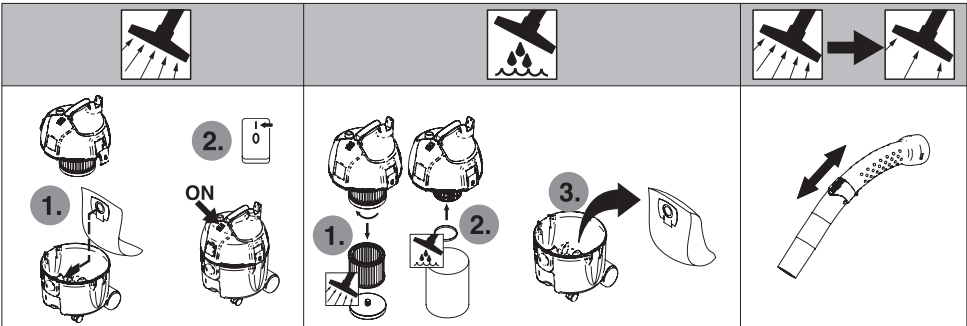
Not to be included in municipal refuse!

¡No puede desecharse con los residuos de la comunidad!

Не относится к коммунальным отходам!

Nie wyrzucać do odpadu komunalnego!

Nem kommunális hulladékba való



Technické údaje

Vysavač

Typ	VYS 20-01
Napětí	230–240 V
Frekvence	50–60 Hz
Příkon	1 300 W
Objem proudu vzduchu	3 600 l/min
Podtlak	180 kPa
Výška x šířka x hloubka	380 x 370 x 480 mm
Druh krytí	IP X4
Délka síťového kabelu	5 m
Hmotnost	5,7 kg
Třída ochrany	II / □
Príslušenství	
Filter, obj. č.:	630506
Filtrační sáček (4+1), obj. č.:	635252

Zobrazené anebo popsané příslušenství nemusí patřit do objemu dodávky.

Použití

Tento vysavač lze používat v domácnosti, dílně nebo automobilu k vysávání suchého nehořlavého prachu a kapalin.

Nesmí se vysávat žádné zdraví škodlivé prachové látky, horké materiály (doutnající cigarety, horký popel atd.), hořlavé, výbušné, agresivní kapaliny (např. benzín, ředidla, kyseliny, louhy atd.), hořlavé, výbušné prachy (např. hořčíkový a hliníkový prach atd.).

Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a celý návod. Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.

Uchovujte veškeré pokyny a návod pro budoucí použití.

Tento spotřebič není určen pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabránuje v bezpečném používání spotřebiče, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruktovány ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost.

Na děti by se mělo dohlížet, aby se zajistilo, že si nebudou se spotřebičem hrát.

Dodatečné bezpečnostní pokyny

Bezpečná práce s vysavačem je možná pouze tehdy, pokud si pečlivě přečtete tento návod k obsluze a budete přesně dodržovat uvedené pokyny.

- Dodržujte pečlivě bezpečnostní pokyny, které jsou součástí každé dodávky.
- Vysavač smí být používán pouze v místnostech. Pro venkovní použití je zapotřebí elektrický kabel typu H07 RN-F. Výměnu kabelu smí provádět pouze autorizovaný servis.
- Přívodní kabel nesmí být namáhán tahem a nesmí ležet na ostřích hranách nebo přes tyto přecházet a nesmí být přejížděn nebo jinak mechanicky poškozován.
- Přívodní kabel pravidelně kontrolujte. Vysavač s poškozeným kabelem nesmí být používán. Při výměně prodlužovacího kabelu, přívodního kabelu, atd. nesmí být narušena třída ochrany, krytí a mechanická pevnost.
- Jestliže je napájecí přívod poškozen, musí být nahrazen výrobcem, jeho servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo vzniku nebezpečné situace.
- Při veškerých opravářských a údržbářských pracích vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky.

- Chraňte síťovou zástrčku, zásuvku a propojovací díly přívodních kabelů před stykem s vodou.
- Chraňte horní část vysavače před vodou. Nebezpečí zkratu!
- Zkontrolujte před každým použitím vysavače filtr z hlediska neporušenosti.
- Zkontrolujte před každým použitím vysavače lehký chod plodváku a čistotu jeho těsnící plochy.
- Neodstraňujte pomocí tohoto vysavače žádné hořlavé tekutiny, jako benzín, ředidla, atd. Nebezpečí výbuchu!
- **POZOR!** Při úniku pěny nebo kapaliny přístroj okamžitě vypněte.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Údržbu a čištění provádějte takovým způsobem, aby osoby provádějící údržbu, ani jiné osoby nebyly ohroženy nebezpečným prachem.
- Přístroj musí být minimálně jednou ročně technicky zkontrolován vyškolenou osobou z hlediska jeho bezpečné funkce.
- Při provozu v uzavřených místnostech zajistěte dostatečné větrání. Dodržujte příslušné národní předpisy.
- Vysávané materiály mohou představovat ekologické riziko. Vysáté nečistoty zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.

Uvedení do provozu

Zkontrolujte, zda údaje na výrobním štítku souhlasí se skutečným napětím zdroje proudu. Zkontrolujte, zda typ zástrčky odpovídá typu zásuvky. Nainstalujte určené pro 230 V se smí připojit i na 220 / 240 V.

POZOR! Vysavač nesmí být připojen k síti v zapnutém stavu!

Otevřete uzavírací spony a sejměte horní část vysavače. Filtrační sáček nasadte do odpadní nádoby podle obrázku. Hrdlo filtračního sáčku nasuňte pevně na otvor pro připojení hadice.

Nasadte horní díl vysavače a zavřete uzavírací spony. Připojte sací hadici.

Doporučuje se vysavač připojit přes proudový chránič. Připojte zástrčku přívodního kabelu ke zdroji elektrického proudu.

V případě použití prodlužovacích kabelů je nutno dodržet minimální průřezy vodičů:

Délka kabelu	Průřez
do 20 m	ø 1,5 mm ²
20 až 50 m	ø 2,5 mm ²

Obsluha a provoz

Zapnutí

Přepněte spínač do polohy „I“. Motor nasávání se rozeběhne.

Vysávání kapalin

Před započítím práce je nutné vyjmout filtrační sáček a přezkoušet funkci plováku. Doporučujeme používat filtr pro vysávání za mokra nebo filtrační síto.

Začne-li se tvořit pěna nebo z vysavače vytékat kapalina, ihned přerušete práci, přístroj vypněte a vyprázdněte zásobník nečistot.

Čištění filtračního článku

Pokud dojde k poklesu sacího výkonu uzavřete dlaní ruky otvor hubice nebo sací hadice. Třikrát za sebou stisknete tlačítko pro spuštění čištění filtru. Takto generovaným proudem vzduchu dojde k očištění lamel filtračního článku od ulpělého prachu.

Údržba

- Provádějte pouze takové údržbářské práce, které jsou popsány v tomto návodu.
- Vysátý materiál zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.
- Po vysávání kapalin odložte vrchní část vysavače zvlášť, aby mohl vyschnout filtr.

Skladování

Zabalený stroj lze skladovat v suchém skladu bez vytápění, kde teplota neklesne pod -5°C .

Nezabalený stroj uchovávejte pouze v suchém skladu, kde teplota neklesne pod $+5^{\circ}\text{C}$ a kde bude zabráněno náhlým změnám teploty.

Recyklace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Záruka

Pro naše stroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců při výhradně soukromém používání (prokázáno fakturou nebo dodacím listem).

Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacie mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude stroj v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku NAREX. Dobře si uschovejte návod k obsluze, bezpečnostní pokyny a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

Informace o hlučnosti

Hodnoty byly naměřeny v souladu s ČSN EN 60 704-1.

Hladina akustického tlaku 76 dB (A).

Nepřesnost měření $K = 3$ dB (A).

Prohlášení o shodě

Prohlašujeme, že toto zařízení splňuje požadavky následujících norem a směrnic.

Bezpečnost:

ČSN EN 60335-1; ČSN EN 60335-2-2

Směrnice: 2006/95/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

ČSN EN 55014-1; ČSN EN 55014-2; ČSN EN 61000-3-2;

ČSN EN 61000-3-3

Směrnice 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Jednatel společnosti

29. 12. 2009

Změny vyhrazeny

Technické údaje

Vysávač

Typ	VYS 20-01
Napätie	230–240 V
Frekvencia	50–60 Hz
Príkion	1 300 W
Objem prúdu vzduchu	3 600 l/min
Podtlak	180 kPa
Výška x šírka x hĺbka	380 x 370 x 480 mm
Druh krytia	IP X4
Dĺžka sieťového kábla	5 m
Hmotnosť	5,7 kg
Trieda ochrany	II / □
Príslušenstvo	
Filter, obj. č.:	630506
Filtračné vrecúško (4+1), obj. č.:	635252

Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nemusí byť súčasťou dodávky

Použitie

Tento vysávač je možné používať v domácnosti, dielni alebo automobile na vysávanie suchého nehorľavého prachu a kvapalín.

Nesmú sa vysávať žiadne zdravie škodlivé prachové látky, horúce materiály (tlejúce cigarety, horúci popol atď.), horľavé, výbušné, agresívne kvapaliny (napr. benzín, riedidlá, kyseliny, lúhy atď.), horľavé, výbušné prachy (napr. horčíkový a hliníkový prach atď.).

Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a celý návod. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru alebo k vážnemu zraneniu osôb.

Uschovajte všetky pokyny a návod pre budúce použitie.

Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí), ktorým fyzická, zmyslová alebo mentálna neschopnosť, či nedostatok skúseností a vedomostí zabránuje v bezpečnom používaní spotrebiča, ak nad nimi nebude dozor alebo ak neboli inštruované ohľadom použitia spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

Nad deťmi by mal byť dohľad, aby sa zabezpečilo, že si nebudú so spotrebičom hrať.

Dodatočné bezpečnostné pokyny

Bezpečná práca s vysávačom je možná iba vtedy, pokiaľ si starostlivo prečítate tento návod na obsluhu a budete presne dodržiavať uvedené pokyny.

- Dodržujte starostlivo bezpečnostné pokyny, ktoré sú súčasťou každej dodávky.
- Vysávač smie byť používaný iba v miestnostiach. Na vonkajšie použitie je potrebný elektrický kábel typu H07 RN-F. Výmenu kábla smie vykonávať iba autorizovaný servis.
- Prívodný kábel nesmie byť namáhaný ťahom a nesmie ležať na ostrých hranách alebo cez tieto prechádzať a nesmie byť prechádzaný alebo inak mechanicky poškodzovaný.
- Prívodný kábel pravidelne kontrolujte. Vysávač s poškodeným káblom nesmie byť používaný. Pri výmene predlžovacieho kábla, prívodného kábla, atď. nesmie byť narušená trieda ochrany, krytia a mechanická pevnosť.
- Ak je napájací prívod poškodený, musí byť nahradený výrobcom, jeho servisným technikom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo vzniku nebezpečnej situácie.
- Pri všetkých opravárskych a údržbárskych prácach vyťahnite prívodný kábel zo zásuvky.

- Chráňte sieťovú zástrčku, zásuvku a prepájacie diely prívodných káblov pred stykom s vodou.
- Chráňte hornú časť vysávača pred vodou. Nebezpečnosťou skratu!
- Skontrolujte pred každým použitím vysávača filter z hľadiska neporušenosti.
- Skontrolujte pred každým použitím vysávača ľahký chod plaváka a čistotu jeho tesniacej plochy.
- Neodstraňujte pomocou tohto vysávača žiadne horľavé tekutiny, ako benzín, riedidlá, atď. Nebezpečnosťou výbuchu!
- POZOR! Pri úniku peny alebo kvapaliny prístroj okamžite vypnite.
- Používajte iba originálne náhradné diely.
- Údržbu a čistenie vykonávajte takým spôsobom, aby osoby, vykonávajúce údržbu, ani iné osoby neboli ohrozené nebezpečným prachom.
- Prístroj musí byť minimálne raz ročne technicky skontrolovaný vyškolenou osobou z hľadiska jeho bezpečnej funkcie.
- Pri prevádzke v uzatvorených miestnostiach zaistite dostatočné vetranie. Dodržujte príslušné národné predpisy.
- Vysávané materiály môžu predstavovať ekologické riziko. Vysaté nečistoty zlikvidujte v súlade so zákonnými predpismi.

Uvedenie do prevádzky

Skontrolujte, či údaje na výrobnom štítku súhlasia so skutočným napätím zdroja prúdu. Skontrolujte, či typ zástrčky zodpovedá typu zásuvky. Náradie určené na 230 V sa smie pripojiť i na 220 / 240 V.

POZOR! Vysávač nesmie byť pripojený na sieť v zapnutom stave!

Otvorte uzatváracie spony a snímte hornú časť vysávača. Filtračné vrecúško nasadte do odpadovej nádoby podľa obrázka. Hrdlo filtračného vrecúška nasuňte pevne na otvor na pripojenie hadice.

Nasadte horný diel vysávača a zavrite uzatváracie spony.

Pripojte nasávaciu hadicu.

Odporúča sa vysávač pripojiť cez prúdový chránič. Pripojte zástrčku prívodného kábla na zdroj elektrického prúdu.

V prípade použitia predlžovacích káblov je nutné dodržat minimálne prierezy vodičov:

Dĺžka kábla	Prierez
do 20 m	ø 1,5 mm ²
20 až 50 m	ø 2,5 mm ²

Obsluha a prevádzka

Zapnutie

Prepnite spínač do polohy „I“. Motor nasávania sa rozbehne.

Vysávanie kvapalín

Pred začatím práce je nutné vybrať filtračné vrecúško a preskúšať funkciu plaváka. Odporúčame používať filter na vysávanie za mokra alebo filtračné sito.

Ak sa začne tvoriť pena alebo z vysávača vytekať kvapalina, ihneď prerušte prácu, prístroj vypnite a vyprázdňte zásobník nečistôt.

Čistenie filtračného článku

Pokiaľ dôjde k poklesu nasávacieho výkonu, uzavrite dlaňou ruky otvor hubice alebo nasávacej hadice. Trikrát za sebou stlačte tlačidlo na spustenie čistenia filtra. Takto generovaným prúdom vzduchu dôjde k očisteniu lamiel filtračného článku od prilipnutého prachu.

Údržba

- Vykonaвайте iba také údržbárske práce, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Vysatý materiál zlikvidujte v súlade so zákonnými predpismi.
- Po vysávaní kvapalín odložte vrchnú časť vysávača zvlášť, aby mohol vyschnúť filter.

Skladovanie

Zabalený stroj je možné skladovať v suchom sklade bez vytápania, kde teplota neklesne pod -5°C .

Nezabalený stroj uchovávajte iba v suchom sklade, kde teplota neklesne pod $+5^{\circ}\text{C}$ a kde bude zabránené náhlym zmenám teploty.

Recyklácia

Elektronáradie, príslušenstvo a obaly by mali byť dodané k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

Len pre krajiny EU:

Nevyhadzujte elektronáradie do domového odpadu!

Podľa európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zariadeniach a jej presadení v národných zákonoch musí byť neupotrebitelné rozobrané elektronáradie zhromaždené k opätovnému zhodnoteniu, ktoré nepoškodzuje životné prostredie.

Záruka

Pre naše stroje poskytujeme záruku na materiálové alebo výrobné chyby podľa zákonných ustanovení danej krajiny, minimálne však 12 mesiacov. V štátoch Európskej únie je záručná lehota 24 mesiacov pri výhradne súkromnom používaní (preukázanie faktúrou alebo dodacím listom).

Škody vyplývajúce z prirodzeného opotrebenia, preťažovania, nesprávneho zaobchádzania, resp. škody zavinené používateľom alebo spôsobené použitím v rozpore s návodom na obsluhu, alebo škody, ktoré boli pri nákupe známe, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie môžu byť uznané, ak bude stroj v nezobrazovanom stave zaslaný späť dodávateľovi alebo autorizovanému stredisku NAREX. Dobré si na obsluhu, bezpečnostné pokyny, zoznam náhradných dielcov a doklad o vždy dané aktuálne záručné podmienky výrobcu.

Informácie o hlučnosti

Hodnoty boli namerané v súlade s EN 60 704-1.

Hladina akustického tlaku 76 dB (A).

Nepresnosť meraní $K = 3$ dB (A).

Vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme, že toto zariadenie spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem a smerníc.

Bezpečnosť:

EN 60335-1; EN 60335-2-2

Smernica 2006/95/EC

Elektromagnetická kompatibilita:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Smernica 2004/108/EC



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa


Antonín Pomeisl
Konateľ spoločnosti
29. 12. 2009

Zmeny sú vyhradené

English

Technical Data

Vacuum cleaner

Type	VYS 20-01
Voltage	230–240 V
Frequency	50–60 Hz
Power input	1 300 W
Air flow volume	3 600 l/min
Negative pressure	180 kPa
Height x weight x depth	380 x 370 x 480 mm
Type of protection	IP X4
Power cable length	5 m
Weight	5.7 kg
Class of protection	II / 
Accessories	
Filter, ref.:	630506
Filter bag (4+1), ref.:	635252

Depicted or displayed accessories need not necessarily become the integral part of delivery.

Use

This vacuum cleaner may be used in households, workshops, or in a car to vacuum dry inflammable dust and liquids.

No harmful dust substances, hot materials (smouldering cigarettes, hot ash, etc.), flammable, explosive, aggressive liquids (e.g. petrol, solvents, acids, bases, etc.), flammable, explosive dusts (e.g. magnesium and aluminium dust, etc.) may be vacuumed.

Safety Instructions



WARNING! Read all safety warnings and the complete manual. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all instructions and the manual for future reference.

The device is not intended for use by the persons (incl. the children), whose physical, sense or mental inability or lack of experience and knowledge prevents them from safe use of the device, unless they are supervised or instructed adequately by the person liable for their safety.

The children should be supervised to prevent their playing with the device.

Complementary Safety Instructions

Safe operation of the vacuum cleaner is possible only if you carefully read this manual and strictly observe the instructions.

- Observe carefully safety instructions, which form a part of every delivery.
- The vacuum cleaner may be used only indoors. For outdoor use, you need a H07 RN-F electric cable. The cable can only be replaced by an authorised service shop.
- The supply cable must not be pulled and must not be placed on or travel over sharp edges and must not be run over or damaged in any other mechanical way.
- Check the supply cable regularly. Never use a vacuum cleaner with a damaged cable. When replacing the extension cable, supply cable, etc., avoid damaging the protection and cover class and the mechanical strength.
- If the supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service engineer or by a similarly qualified person so that a hazardous situation is avoided.
- During all repair and maintenance works pull the supply cable out of the socket.
- Protect the mains plug, socket, and connective parts of the supply cables from contact with water.

- Protect the upper part of the vacuum cleaner from water. Short-circuit hazard!
- Prior to every use, check the vacuum cleaner filter for intactness.
- Prior to every use of the vacuum cleaner, check for easy operation of the float and for cleanliness of its sealing surfaces.
- Do not use this vacuum cleaner to remove any flammable liquids such as petrol, solvents, etc. Danger of explosion!
- WARNING! If foam or liquid has been released, immediately turn the appliance off.
- Use only original spare parts.
- Maintenance and cleaning must be carried out so that the hazardous dust does not constitute a threat to persons implementing maintenance or any other persons.
- At least once a year, the appliance must be technically inspected by a qualified person for its safe functioning.
- Ensure sufficient ventilation during operation in closed areas. Observe relevant national regulations.
- The vacuumed materials may pose a hazard to the environment. Dispose of the vacuumed impurities in compliance with the Legislation.

Launching into Operation

Check whether the data on the name plate correspond with the actual power supply voltage. Check whether the type of the plug corresponds with the type of the socket. Tools designed for 230 V may be connected also at 220 / 240 V.

WARNING! Never connect the vacuum cleaner to the network when turned on!

Open the lock clasps and remove the upper part of the vacuum cleaner. Insert the filter bag in the waste container according to the figure. Insert the neck of the filter bag firmly on the opening for connecting the hose.

Place back the upper part of the vacuum cleaner and close the lock clasps.

Connect the suction hose.

We recommend turning off the vacuum cleaner through a current protector. Connect the supply cable plug to the power source.

If using the extension cables, observe the minimum conductor sections:

Cable length	Section
do 20 m	ø 1,5 mm ²
20 až 50 m	ø 2,5 mm ²

Operation

Turning on

Set the switch to the "I" position. The suction engine is activated.

Vacuuming liquids

Prior to commencing the operation, remove the filter bag and test the functioning of the float. We recommend using a filter for wet material collection or a filter screen.

If foam starts forming or if liquid is released from the vacuum cleaner, immediately stop operation, turn off the appliance and empty the waste container.

Cleaning the filter

Should the suction output drop, close the opening of the nozzle or the suction hose with your hand. Press three times the button for activating the filter cleaning. Such a generated air flow will clean the filter lamellas from stuck dust.

Maintenance

- Always perform only the maintenance that is described in this manual.
- Dispose of the vacuumed material in compliance with the Legislation.
- After vacuuming liquids, remove the upper part of the vacuum cleaner so that the filter may dry out.

Storage

Packed appliance may be stored in dry, unheated storage place with temperature not lower than -5°C .

Unpacked appliance should be stored only in dry storage place with temperature not lower than $+5^{\circ}\text{C}$ with exclusion of all sudden temperature changes.

Environmental protection

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EU countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Warranty

Our equipment is under warranty for at least 12 months with regard to material or production faults in accordance with national legislation. In the EU countries, the warranty period for exclusively private use is 24 months (an invoice or delivery note is required as proof of purchase).

Damage resulting from, in particular, normal wear and tear, overloading, improper handling, or caused by the user or other damage caused by not following the operating instructions, or any fault acknowledged at the time of purchase, is not covered by the warranty.

Complaints will only be acknowledged if the equipment has not been dismantled before being sent back to the suppliers or to an authorised NAREX customer support workshop. Store the operating instructions, safety notes, spare parts list and proof of purchase in a safe place. In addition, the manufacturer's current warranty conditions apply.

Noise Information

The values were measured in compliance with EN 60 704-1.

Sound pressure level 76 dB (A).

In accuracy of measurements $K = 3\text{dB (A)}$.

Certificate of Conformity

We declare hereby that this device meets requirements of the following standards and directives.

Safety:

EN 60335-1; EN 60335-2-2

Directive 2006/95/EC

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Directive 2004/108/EC



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa


Antonín Pomeisl
CEO of the company
29. 12. 2009

Changes are reserved

En español

Datos técnicos

Aspirador

Modelo	VYS 20-01
Tensión	230–240 V
Frecuencia	50–60 Hz
Alimentación	1 300 W
Caudal de aire	3 600 l/min
Subpresión	180 kPa
Altura x Ancho x Profundidad	380 x 370 x 480 mm
Tipo de carcasa	IP X4
Longitud del cable de conexión a la red	5 m
Peso	5,7 kg
Tipo de protección	II / 
Accesorios	
Filtro, nº de pedido:	630506
Bolsa de filtro (4+1), nº de pedido:	635252

Los accesorios visualizados o descritos no forman necesariamente parte del suministro.

Utilización

Este aspirador se puede utilizar en el hogar, en el taller o en el automóvil para la aspiración de polvo seco no inflamable y de líquidos.

No debe aspirarse ninguna materia en polvo nociva para la salud, materiales calientes (cigarrillos encendidos, ceniza caliente, etc.), líquidos inflamables, explosivos o dañinos (por ejemplo, gasolina, disolventes, ácidos, lejía, etc.), ni materiales en polvo inflamables o explosivos.

Instrucciones de seguridad



ADVERTENCIA! Lea enteramente las instrucciones de seguridad y de uso. La violación de todas las siguientes instrucciones puede causar heridas por la corriente eléctrica, incendios y/o lesiones graves de personas.

Guarde las instrucciones de seguridad y de uso para el futuro.

Este electrodoméstico no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo a niños), cuya incapacidad mental, sensorial, física, la inexperiencia o escasos conocimientos impidan utilizar el equipo con seguridad, sin supervisión o sin previa instrucción de su uso por una persona responsable de su seguridad.

Hay que tener cuidado con los niños y garantizar que no jueguen con el electrodoméstico.

Instrucciones de seguridad adicionales

Para garantizar una utilización segura del aspirador deberá leer detenidamente el presente manual de utilización y respetar estrictamente las instrucciones indicadas.

- Respete estrictamente las instrucciones de seguridad, que forman parte de cada entrega.
- El aspirador únicamente se puede utilizar en espacios cerrados. Para su utilización al aire libre, resulta necesario un cable eléctrico del modelo H07 RN-F. Únicamente los talleres de servicio autorizados podrán realizar la sustitución del cable.
- El cable conductor no debe forzarse mediante tirones, no debe permanecer sobre o atravesar bordes cortantes y no debe aplastarse con ningún tipo de vehículo o dañarse de cualquier otro modo mecánico.
- Revise regularmente el cable conductor. En caso de que el cable esté dañado, no debe utilizarse el aspirador. La sustitución del cable de prolongación, del cable conductor u otros, no debe afectar al grado de protección, al tipo de carcasa ni a la estabilidad mecánica.

- En caso de que el conducto de alimentación esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio técnico u otra persona con una cualificación equivalente, con el fin de evitar que se produzcan situaciones peligrosas.
- Desenchufe el cable conductor de la toma de corriente para realizar cualquier tarea de reparación o mantenimiento.
- Evite que el enchufe, la toma y las partes de interconexión del cable conductor entren en contacto con el agua.
- Proteja del agua la parte superior del aspirador. ¡Podría producirse un cortocircuito!
- Cada vez que utilice el aspirador, observe el filtro para comprobar que no esté dañado.
- Cada vez que utilice el aspirador, compruebe que el flotador se desplaza sin problemas y que las superficies de unión estén limpias.
- No recoja con este aspirador líquidos inflamables como gasolina, disolventes, etc. ¡Podría producirse una explosión!
- ¡CUIDADO! Si se produce una fuga de espuma o líquido, apague inmediatamente el aparato.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Realice el mantenimiento y la limpieza de tal modo que las personas encargadas de dichas tareas, o cualquier otra persona, no corran ningún riesgo por contacto con sustancias peligrosas.
- El aparato debe pasar como mínimo un control técnico al año, realizado por una persona capacitada, para comprobar que funciona de manera segura.
- Durante la utilización en espacios cerrados, asegúrese de que existe una ventilación suficiente. Respete estrictamente las reglamentaciones nacionales.
- Los materiales aspirados puede representar un riesgo para el medio ambiente. Deseche la suciedad aspirada de conformidad con las reglamentaciones legales.

Puesta en funcionamiento

Compruebe que los datos que figuran en la etiqueta del producto concuerdan con la tensión real de la corriente del aparato. Compruebe que el tipo de enchufe se corresponde con el tipo de toma. Las herramientas previstas para 230 V se pueden enchufar asimismo a corrientes de 220 / 240 V.

¡CUIDADO! ¡No se puede conectar el aspirador a la red cuando está encendido!

Abra las patillas de cierre y retire la parte superior del aspirador. Coloque la bolsa de filtro en el recipiente de vertido, de acuerdo con la imagen. Introduzca firmemente el orificio de la bolsa de filtro en la abertura del tubo de conexión.

Coloque la parte superior del aspirador y cierre las patillas de cierre.

Conecte el tubo de aspiración.

Se recomienda enchufar el aspirador a la red a través de un protector de corriente. Conecte el enchufe del cable conductor a la fuente de corriente eléctrica.

En caso de que se utilice un cable de prolongación, deben respetarse las siguientes medidas de cable.

Longitud de cable	Medida de la sección
hasta 20 m	ø 1,5 mm ²
20 a 50 m	ø 2,5 mm ²

Servicio y funcionamiento

Encendido

Coloque el interruptor en la posición «I». Arrancará el motor de succión.

Aspiración de líquidos

Antes de proceder a dicha tarea debe extraerse la bolsa de filtro y comprobar el funcionamiento del flotador. Le recomendamos que utilice un filtro para aspiración con humedad o una malla de filtrado.

Si empieza a formarse espuma o se producen fugas de líquidos del aspirador, interrumpa la tarea inmediatamente, apague el aparato y vacíe la suciedad acumulada.

Limpieza de los elementos de filtrado

En caso de que se reduzca la potencia de aspiración, cierre manualmente la boquilla del orificio o la manga de aspiración. Pulse tres veces seguidas el botón para activar la limpieza del filtro. Una vez que se haya generado una corriente de aire, se limpiarán las materias adheridas a la lámina del elemento de filtrado.

Mantenimiento

- Realice únicamente las tareas de mantenimiento descritas en las presentes instrucciones.
- Deseche la suciedad aspirada de conformidad con las regulaciones legales.
- Tras aspirar líquidos, retire independientemente la parte superficial del aspirador para que se seque el filtro.

Almacenamiento

Los aparatos embalados se pueden almacenar en almacenes sin calefacción, donde la temperatura no descienda por debajo de -5° C.

Los aparatos sin embalar únicamente se pueden conservar en almacenes secos, donde la temperatura no baje de los +5° C y donde estén protegidos de cambios bruscos de temperatura.

Reciclaje

Las herramientas eléctricas, los accesorios y los embalajes controlarse continuamente para que no dañen el medio ambiente.

Únicamente para países de la UE:

¡No deseche las herramientas eléctricas con los desechos domésticos!

Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición en las leyes nacionales, las herramientas eléctricas desmanteladas inutilizables deben reunirse para controlar continuamente que no afectan al medio ambiente.

Garantía

Nuestras herramientas disponen de una garantía para los defectos de los materiales o de la fabricación, de conformidad con las normas estipuladas en el país pertinente, con una duración mínima de 12 meses. En los Estados de la Unión Europea, la garantía tendrá una duración de 24 meses para los productos destinados al uso privado (acreditado con la factura o el recibo).

No estarán cubiertos por la garantía los daños derivados del desgaste natural, sobrecarga, una manipulación inadecuada, por ejemplo los daños causados por el usuario o por una utilización contraria a las instrucciones, o los daños conocidos en el momento de la compra.

Las reclamaciones únicamente se aceptarán si el aparato no está desmontado y se devuelven al proveedor o a un servicio técnico autorizado de NAREX. Guarde bien el manual de operación, las instrucciones de seguridad, la lista de piezas de repuesto y el justificante de compra. En caso contrario, se aplicarán siempre las condiciones de garantía actuales.

Información sobre sonoridad

Los valores han sido medidos de conformidad con la norma EN 60 704-1.

Nivel de presión acústica 76 dB (A).

Imprecisión de medición K = 3 dB (A).

Declaración de conformidad

Declaramos que el aparato cumple los requerimientos de las siguientes normas y directivas.

Seguridad:

EN 60335-1; EN 60335-2-2

Directivas 2006/95/EC

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Directiva 2004/108/EC




Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
Gerente de la sociedad
29. 12. 2009

Modificaciones reservadas

Технические данные

Пылесос

Тип	VYS 20-01
Напряжение	230–240 В
Частота	50–60 Гц
Потребляемая мощность	1 300 Вт
Объём потока воздуха	3 600 л/мин
Разрежение	180 кПа
Высота x ширина x глубина	380 x 370 x 480 мм
Вид защиты	IP X4
Длина сетевого кабеля	5 м
Масса	5,7 кг
Класс защиты	II / 
Принадлежности	
Фильтр, № заказа:	630506
Пылесборник (4+1), № заказа:	635252

Не все изображенные или описанные принадлежности входят в обязательном порядке в комплект поставки.

Использование

Данный пылесос можно использовать в быту, мастерской или салоне автомобиля для удаления сухой негорючей пыли и жидкостей.

Не следует отсасывать какие-либо опасные для здоровья пылеобразные вещества, горячие материалы (тлеющие сигареты, горячая зола и т.п.), горючие, взрывоопасные, агрессивные жидкости (напр., бензин, разбавители, кислоты, щёлочи и т.д.), горючую, взрывоопасную пыль (напр., магниевую, алюминиевую и т.п.).

Инструкции по безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитайте все правила техники безопасности и комплектную инструкцию.

Несоблюдение любых указаний может повлечь за собой поражение эл. током, вспышку пожара и/или серьезные ранения лиц.

Храните комплектную инструкцию для возможного ее применения в будущем.

Этот прибор не предназначен для применения лицами (включая детей), которым физическая, чувственная или духовная неспособность или недостаток знаний и опыта мешают в его безопасном применении без надзора над этими лицами или без надлежащей инструкции относительно применения прибора лицом, отвечающим за их безопасность.

Нужно тщательно следить за тем, чтобы дети случайно не играли с этим прибором.

Дополнительные указания по технике безопасности

Безопасная работа с пылесосом возможна только в том случае, если вы внимательно прочитали данное руководство по эксплуатации и точно следуете приведённым инструкциям.

- Тщательно соблюдайте инструкции по безопасности, которые входят в комплект каждой поставки.
- Пылесос можно использовать только в помещениях. Для наружного использования требуется электрический кабель типа H07 RN-F. Замену кабеля может производить только авторизованный сервис.
- Вводный кабель не должен подвергаться воздействию сил растяжения, лежать на острых краях или пересекать их; его нельзя перерезать или механически повреждать каким-либо иным образом.

- Вводный кабель регулярно проверяйте. Пылесос с повреждённым кабелем использовать нельзя. При замене удлинительного, вводного кабелей и т.д. не должны нарушаться класс безопасности, степень защиты и механическая прочность.
- Повреждённый питающий ввод должен быть заменён производителем, его сервисным техником или лицом аналогичной квалификации во избежание возникновения опасной ситуации.
- При любых ремонтных и обслуживающих работах выньте вводный кабель из розетки.
- Предохраняйте сетевой штепсель, розетку и соединительные детали от контакта с водой.
- Предохраняйте верхнюю часть пылесоса от воздействия воды. Опасность короткого замыкания!
- Перед каждым использованием пылесоса проверьте целостность фильтра.
- Перед каждым использованием пылесоса проверьте лёгкость хода поплавка и чистоту его уплотняющей поверхности.
- Не устраняйте с помощью данного пылесоса какие-либо горючие жидкости (бензин, разбавители и т.д.) Опасность взрыва!
- **ВНИМАНИЕ!** При утечке пены или жидкости немедленно выключите прибор.
- Используйте только оригинальные запасные части.
- Текущий ремонт и очистку проводите таким образом, чтобы не создавать для себя или других лиц угрозы воздействия опасной пыли.
- Не реже одного раза в год техническое состояние прибора должно проверяться квалифицированным лицом с точки зрения его безопасного функционирования.
- При работе в закрытых помещениях обеспечьте достаточную вентиляцию. Соблюдайте соответствующие национальные нормы.
- Удаляемые с помощью пылесоса материалы могут представлять экологический риск. Удалённые загрязнения ликвидируйте в соответствии с законными предписаниями.

Ввод в эксплуатацию

Проверьте, соответствуют ли данные на заводском щитке действительному напряжению тока. Проверьте, соответствует ли тип штепселя типу розетки. Инструмент, предназначенный для 230 В, можно подключать и к 220/240 В.

ВНИМАНИЕ! Пылесос нельзя подсоединять к сети во включённом состоянии!

Разомкните зажимы и снимите верхнюю часть пылесоса. Пылесборник поместите в ёмкость для мусора согласно рисунку. Горловину пылесборника крепко насадите на отверстие для присоединения шланга.

Установите верхнюю часть пылесоса и замкните зажимы.

Присоедините всасывающий шланг.

Рекомендуется подключать пылесос через защитный выключатель тока. Подключите штепсель вводного кабеля к источнику электрического тока.

При использовании удлиняющих кабелей необходимо соблюдать минимальные сечения проводов.

Длина кабеля	Сечение
до 20 м	ø 1,5 мм ²
20 - 50 м	ø 2,5 мм ²

Обслуживание и эксплуатация

Включение

Переведите выключатель в положение «I». Двигатель всасывания запускается.

Отсасывание жидкостей

Перед началом работ необходимо вынуть пылесборник и проверить функцию поплавка. Рекомендуем использовать фильтр для отсасывания мокрым способом или фильтрующее сито.

Если начинает образовываться пена или из пылесоса вытекает жидкость, немедленно прервите работу, прибор отключите и опорожните резервуар для загрязнений.

Очистка фильтрующего элемента

Если снижается мощность всасывания, закройте ладонью отверстие сопла или всасывающего шланга. Трижды подряд нажмите кнопку для включения очистки фильтра. Генерированный таким образом поток воздуха очищает пластины фильтрующего элемента от задержавшейся пыли.

Текущий ремонт

- Производите лишь те ремонтные работы, которые описаны в данной инструкции.
- Удалённый материал ликвидируйте в соответствии с законными предписаниями.
- После отсасывания жидкостей снимите верхнюю часть пылесоса, чтобы высох фильтр.

Складирование

Упакованный аппарат можно хранить на сухом неотопляемом складе, где температура не опускается ниже -5°C.

Неупакованный аппарат храните только на сухом складе, где температура не опускается ниже +5°C и исключены резкие перепады температуры.

Утилизация

Электроинструменты, оснащение и упаковка должны подвергаться повторному использованию, не наносящему ущерба окружающей среде.

Только для стран ЕС.

Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальные отходы!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об отслужившем электрическим и электронным оборудованием и её отражением в национальных законах непригодные для использования демонтированные электроинструменты должны быть собраны для переработки, не наносящей ущерба окружающей среде.

Гарантия

Предоставляем гарантию на качество материалов и отсутствие производственных дефектов наших аппаратов в соответствии с положениями законов данной страны, но не менее 12 месяцев. В странах Европейского Союза срок гарантии составляет 24 месяца при использовании исключительно в частных целях (подтверждено фактурой или накладной).

На повреждения, связанные с естественным изнашиванием, повышенной нагрузкой, неправильным обращением, происшедшие по вине пользователя либо в результате нарушения правил эксплуатации, а также повреждения, известные при покупке, гарантия не распространяется.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если аппарат в неработоспособном состоянии прислан поставщику или авторизованному сервисному центру NAREX. Тщательно храните руководство по эксплуатации, инструкцию по безопасности, перечень запасных частей и документов о покупке. В остальных случаях всегда действуют актуальные гарантийные условия производителя.

Информация об уровне шума

Значения измерены согласно EN 60 704-1.

Уровень акустического давления 76 дБ (А).

Неточность измерений K = 3 дБ (А).

Сертификат соответствия

Заявляем, что этот прибор удовлетворяет требованиям нижеприведенных стандартов и директив.

Безопасность:

EN 60335-1; EN 60335-2-2

Директива 2006/95/EC

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Директива 2004/108/EC




Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Антонин Помейсл (Antonín Pomeisl)
Поверенный в делах компании'
29. 12. 2009г.

Изменения оговорены

Dane techniczne

Odkurzacz

Typ	VYS 20-01
Napięcie	230–240 V
Częstotliwość	50–60 Hz
Moc	1 300 W
Wydajność	3 600 l/min
Podciśnienie	180 kPa
Wysokość x szerokość x głębokość	380 x 370 x 480 mm
Krycie	IP X4
Długość kabla sieciowego	5 m
Ciężar	5,7 kg
Klasa ochrony	II / 
Akcesoria	
Filtr, nr zam.:	630506
Torebka filtracyjna (4+1), nr zam.:	635252

Wyobrażone lub opisane akcesoria nie muszą być częścią dostawy.

Przeznaczenie

Odkurzacz ten może być używany w gospodarstwie domowym, warsztacie lub samochodzie do odkurzania niepalnego pyłu i cieczy.

Nie wolno odkurzać żadnych szkodliwych dla zdrowia pyłów, gorących materiałów (nie zgaszonych papierosów, gorącego popiołu itd.), palnych, wybuchowych, agresywnych cieczy (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, ługów itd.), palnych, wybuchowych pyłów (np. pyłu magnezu lub aluminium itd.).

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa



UWAGA! Prosimy przeczytać wszystkie polecenia dotyczące bezpieczeństwa i całą instrukcję obsługi. Nie dotrzymanie następujących poleceń może spowodować porażenie prądem, spowodować pożar i/lub doprowadzić do porażenia osób.

Prosimy schować wszystkie polecenia i instrukcję do ewentualnego późniejszego użytku.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku osób (włącznie dzieci), którym fizyczna, zmysłowa lub mentalna niewydolność lub niedostatek doświadczenia zabrania w bezpiecznym korzystaniu z urządzenia, jeżeli nie będzie bez nadzoru lub jeżeli nie otrzymał od osoby odpowiedzialnej za swoje bezpieczeństwo instrukcji dotyczącej zastosowania urządzenia.

Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa

Bezpieczna praca z odkurzaczem jest możliwa tylko pod warunkiem uważnego przeczytania niniejszej instrukcji obsługi i dokładnego przestrzegania podanych zaleceń.

- Należy starannie przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa, które są częścią każdej dostawy.
- Odkurzacz może być używany tylko w pomieszczeniach. Do używania na zewnątrz musi być użyty kabel elektryczny typu H07 RN-F. Wymianę kabla może przeprowadzać wyłącznie autoryzowany serwis.
- Kabel zasilający nie może być obciążany na rozciąganie i nie może leżeć na ostrych krawędziach lub przez nie przechodzić i nie może być przejeżdżany lub w inny sposób mechanicznie uszkodzany.
- Regularnie kontrolować kabel zasilający. Odkurzacz z uszkodzonym kablem nie może być używany. W razie wymiany kabla przedłużającego, zasilającego itd. nie może zostać naruszona klasa ochrony, krycie ani wytrzymałość mechaniczna.

- Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego technika serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby zapobiec zaistnieniu niebezpiecznej sytuacji.
- Podczas wszelkich napraw i utrzymania kabel zasilający musi być odłączony od gniazdka.
- Chronić wtyczkę sieciową, gniazdko, elementy łączące kabli zasilających przed kontaktem z wodą.
- Chronić górną część odkurzacza przed wodą. Niebezpieczeństwo zwarcia!
- Skontrolować przed każdym użyciem odkurzacza filtr, czy nie jest uszkodzony.
- Skontrolować przed każdym użyciem odkurzacza swobodne poruszanie się pływaka i czystość jego powierzchni uszczelniającej.
- Nie usuwać za pomocą tego odkurzacza żadnych cieczy łatwopalnych takich, jak benzyna, rozpuszczalniki itd. Niebezpieczeństwo wybuchu!
- UWAGA!** W razie wydmuchiwania piany lub cieczy natychmiast wyłączyć urządzenie.
- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Utrzymanie i czyszczenie przeprowadzać w taki sposób, aby osoby przeprowadzające utrzymanie ani inne osoby nie były zagrożone niebezpiecznym pyłem.
- Urządzenie musi być minimalnie raz w roku skontrolowane technicznie przez przeszkoloną osobę pod kątem bezpieczeństwa jego funkcjonowania.
- Podczas pracy w zamkniętych pomieszczeniach zapewnić dostateczne wietrzenie. Przestrzegać właściwych przepisów krajowych.
- Odkurzane materiały mogą stanowić ryzyko ekologiczne. Odkurzane zanieczyszczenia likwidować zgodnie z przepisami prawnymi.

Uruchomienie

Skontrolować, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z rzeczywistym napięciem źródła prądu. Skontrolować, czy typ wtyczki odpowiada typowi gniazdka. Urządzenie na napięcie 230 V można podłączyć też do 220 / 240 V.

UWAGA! Odkurzacz nie może być podłączany do sieci w włączonym stanie!

Otworzyć zatrzaski i zdjąć górną część odkurzacza. Torebkę filtracyjną nasadzić do pojemnika na odpad według rysunku. Włot torebki filtracyjnej nasunąć mocno na otwór do podłączenia węża. Nasadzić górną część odkurzacza i zamknąć zatrzaski. Podłączyć wąż ssący.

Zaleca się podłączenie odkurzacza przez różnicową ochronę prądową. Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego do źródła prądu elektrycznego.

W przypadku użycia przedłużacza należy dotrzymać minimalne przekroje przewodów:

Długość kabla	Przekrój
do 20 m	ø 1,5 mm ²
20 do 50 m	ø 2,5 mm ²

Obsługa i eksploatacja

Włączenie

Przełączyć włącznik do pozycji „I”. Silnik odkurzacza ruszy.

Odkurzanie cieczy

Przed rozpoczęciem pracy należy wyjąć torebkę filtracyjną i wypróbować działanie pływaka. Zalecamy używanie filtra do odkurzania na mokro lub sita filtracyjnego.

Jeżeli zacznie się tworzyć piana lub z odkurzacza zacznie wyciekać ciecz, natychmiast przerwać pracę, wyłączyć urządzenie i opróżnić pojemnik na odpad.

Czyszczenie elementu filtracyjnego

Jeżeli wystąpi osłabienie siły ssania, zamknąć dłońmi otwór końcówki lub węża ssącego. Trzy raz po sobie nacisnąć przycisk uruchomienia czyszczenia filtra. W ten sposób strumień powietrza oczyści element filtracyjny od przyłgniętego pyłu.

Utrzymanie

- Przeprowadzać wyłącznie takie prace związane z utrzymaniem, które są opisane w niniejszej instrukcji.
- Odkurzone zanieczyszczenia likwidować zgodnie z przepisami prawnymi.
- Po odkurzeniu cieczy odłożyć górną część odkurzacza oddzielnie, aby mógł wyschnąć filtr.

Składowanie

Zapakowane narzędzie można składować w suchym miejscu bez ogrzewania, gdzie temperatura nie obniży się poniżej -5°C.

Nie zapakowane narzędzie należy składować tylko w suchym miejscu, gdzie temperatura nie obniży się poniżej +5°C i gdzie nie występują nagłe zmiany temperatury.

Recykling

Narzędzia elektryczne, akcesoria i opakowania powinny być oddane do utylizacji nieszkodliwej dla środowiska.

Tylko dla krajów UE:

Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do odpadu komunalnego!

Według dyrektywy europejskiej 2002/96/WE o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej przepisów wykonawczych w krajowej legislacji sąskasowane rozebrane narzędzia elektryczne muszą być gromadzone do ponownego wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska.

Gwarancja

Na nasze narzędzia udzielamy gwarancji na wady materiałowe lub produkcyjne według przepisów prawnych danego kraju, ale minimalnie na okres 12 miesięcy. W państwach Unii Europejskiej termin gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku wyłącznie prywatnego użytkowania (potwierdzone fakturą lub kwitem dostawy).

Szkody wynikające z naturalnego zużycia, przeciążania, nieprzewidzianego obchodzenia się, ew. szkody z winy użytkownika lub w wyniku używania niezgodnie z instrukcją obsługi lub szkody, które były znane w chwili zakupu, nie są objęte gwarancją.

Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeżeli narzędzie zostanie w nie rozebrany stan zasłane z powrotem do autoryzo-

wanego serwisu NAREX. Należy dobrze schować instrukcję obsługi, zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, listę części zamiennych oraz dowód kupna. Zawsze obowiązują dane aktualne warunki gwarancji producenta.

Informacja o hałasie

Wartości zmierzone zgodnie z EN 60 704-1.

Poziom ciśnienia akustycznego 76 dB (A).

Niedokładność pomiaru K = 3 dB (A).

Oświadczenie o zgodności

Oświadczamy, że urządzenie to spełnia wymagania następujących norm i wytycznych

Bezpieczeństwo:

EN 60335-1; EN 60335-2-2

Wytyczne 2006/95/EC

Elektromagnetyczna kompatybilność:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Wytyczna 2004/108/EC



Narex s.r.o.

Chelčického 1932

470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl

Dyrektor spółki

29. 12. 2009

Zmiany zastrzeżone

Műszaki adatok

Porszívó

Típus	VYS 20-01
Feszültség	230–240 V
Frekvencia	50–60 Hz
Bemeneti teljesítmény	1 300 W
Átáramló levegő mennyisége	3 600 l/min
Szívóerő	180 kPa
Magasság x szélesség x mélység	380 x 370 x 480 mm
IP védelem	IP X4
Hálózati kábel hossza	5 m
Súly	5,7 kg
Védelmi osztály	II /
Tartozékok	
Szűrő, megr. sz.:	630506
Porzsák (4+1), megr. sz.:	635252

Ábrázolt vagy leírt tartozékok nem kell, hogy a szállítás részei legyenek.

Használat

Ez a porszívó háztartásban, műhelyben vagy autóban használható száraz nem gyúlékony por és folyadékok felszívására.

Nem használható egészségre ártalmas poranyagok, forró anyagok (parázsló cigaretta, forró hamu, stb.), gyúlékony, robbanékony, agresszív folyadékok (pl. benzin, oldószerek, savak, lúgok, stb.), gyúlékony, robbanékony porok (pl. magnézium és alumínium por, stb.) felszívására.

Biztonsági utasítások



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el a biztonsági utasításokat és az egész útmutatót. A következő utasítások be nem tartása áramütéses balesetet, tűz keletkezését vagy személyek komoly sérülését okozhatják.

Az útmutatót és utasításokat őrizze meg későbbi használatra.

Ez a fogyasztó nem alkalmas olyan személyek által történő kezelésre (beleértve a gyermekeket is), akiket szellemi vagy fizikai képességeik, vagy tapasztalataik és ismereteik hiánya megakadályozza a fogyasztó biztonságos használatát, ha nincsenek felügyelet alatt, illetve ha nem részesültek oktatásban a fogyasztó használatát illetően a biztonságukért felelős személytől.

A gyerekek legyenek felügyelet alatt annak biztosítása érdekében, hogy ne játszanak a fogyasztóval!

Utólagos biztonsági utasítások

A porszívóval történő biztonságos munkavégzés csak akkor lehetséges, ha figyelmesen elolvassa ezt a használati útmutatót és pontosan betartja az abban feltüntetett utasításokat.

- Gondosan tartsa be a biztonsági utasításokat, amelyeket minden kiszerezés tartalmaz.
- A porszívó csak helyiségekben használható. A szabadban történő használatához H07 RN-F típusú hálózati kábel szükséges. A kábel cseréjét csak szakszerviz végezheti.
- A hálózati kábel nem terhelhető húzással és nem feküdhethet ill. nem haladhat át éles sarkokon és nem szabad rajtuk áthajtani vagy más módon mechanikusan megsérteni.
- A hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizze. A porszívót tilos sérült kábellel használni. A hosszabbított kábel, hálózati kábel, stb. cseréjekor nem szabad megszegni a védelmi osztályt, IP védelmet és mechanikus szilárdságot.
- Amennyiben a hálózati kábel sérült, azt a veszélyes helyzetek elkerülése érdekében a gyártónak, a gyártó technikusának vagy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie.
- Bármilyen javítási és karbantartási munkák esetén a hálózati kábelt húzza ki a konnektorból.

- A hálózati kábelek csatlakozóit, konnektorait és csatlakoztatási részeit óvja a vízzel való érintkezéstől.
- A porszívó felső részét óvja a víztől. Rövidzárlat veszély!
- A porszívó használata előtt mindig ellenőrizze a szűrő sértetlenségét.
- A porszívó használata előtt mindig ellenőrizze az úszó könnyű mozgását és tömítő felületeinek tisztaságát.
- Ezzel a porszívóval soha ne szívjon fel gyúlékony folyadékokat, mint pl. benzin, oldószert, stb. Robbanásveszély!
- FIGYELEM! Hab vagy folyadék szívárgásakor azonnal kapcsolja ki a készüléket.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon.
- A karbantartást és tisztítást oly módon végezze, hogy a karbantartást végző személyek, sem más személyek ne legyenek kitéve veszélyes por miatt fennálló veszélynek.
- A készülék biztonságos üzemelés szempontjából évente legalább egyszer műszaki ellenőrzésnek kell alávetni, melyet szakképzett személynek kell elvégeznie.
- Zárt helyiségekben történő használat esetén biztosítsa a megfelelő szellőzést. Tartsa be a vonatkozó nemzeti előírásokat.
- A felszívott anyagok ökológiai veszélyt jelenthetnek. A felszívott szennyeződések a jogszabályi előírásoknak megfelelően semmisítse meg.

Működésbe helyezés

Ellenőrizze, hogy a gyártási címkén levő adatok megegyeznek az áramforrás valós feszültségével. Ellenőrizze, hogy a csatlakozó típusa megfelel-e a konnektor típusának. A 230V/tra tervezett szerzőszám 220 / 240 Voltos hálózathoz is csatlakoztatható.

FIGYELEM! A porszívót nem szabad bekapcsolt állapotban csatlakoztatni a hálózathoz!

Nyissa fel a rögzítő kapcsokat és vegye le a porszívó felső részét. A porzsákok helyezze a hulladékgyűjtő tartályba a kép szerint. A porzsák nyílását húzza rá a porszívótömlő csatlakoztatási nyílására.

Helyezze fel a porszívó felső részét és csukja vissza a rögzítő kapcsokat.

Csatlakoztassa a porszívó tömlőt.

A porszívót ajánlatos védőkapcsolón keresztül csatlakoztatni. Csatlakoztassa a hálózati kábelt csatlakozóját az áramforráshoz.

Hosszabbító kábelek használata esetén be kell tartani a vezetékek minimális keresztmetszetét:

Kábel hossza	Keresztmetszet
do 20 m-ig	ø 1,5 mm ²
20 až 50 m	ø 2,5 mm ²

Használat és működtetés

Bekapcsolás

Kapcsolja a kapcsolót „I” helyzetbe. A porszívó motorja elindul.

Folyadékok felszívása

A munka megkezdése előtt ki kell venni a porzsákat és ellenőrizni kell az úszó működését. Ajánljuk a nedves porszívóra alkalmas porzsák vagy szűrőrács használatát.

Ha hab keletkezik vagy a porszívóból folyadék kezd kifolyni, azonnal hagyja abba a munkát, kapcsolja ki a készüléket és üritse ki a porfogót.

Szűrőbetét tisztítása

Amennyiben lecsökken a szívó teljesítmény, tenyerével takarja le a porszívófej nyílását vagy a tömlőt. Nyomja meg egymás után háromszor a szűrőtisztítást elindító gombot. Az így generált légáram kitisztítja a szűrőbetét lamelláit a lerakódott portól.

Karbantartás

- Csak olyan karbantartási munkákat végezzen, amelyeket ez az útmutató tartalmaz.
- A felszívott anyagokat a jogszabályi előírásoknak megfelelően semmisítse meg.
- Folyadékok felszívása után vegye le a porszívó felső részét, hogy a szűrő megszáradhasson.

Raktározás

A becsomagolt gép olyan fűtés nélküli száraz raktárban tárolható, ahol a hőmérséklet nem süllyed -5°C alá.

A becsomagolatlan gépet csak olyan száraz raktárban tárolja, ahol a hőmérséklet nem süllyed $+5^{\circ}\text{C}$ alá és amely nincs kitéve hirtelen hőmérsékletváltozásoknak.

Újrahasznosítás

Az elektromos szerszámokat, azok tartozékait és csomagolását a környezetkímélő újrahasznosításra kell átadni.

Csak az EÚ tagállamaira vonatkozóan:

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási hulladékba!

A 2002/96/EK európai rendelet szerint, mely az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól, valamint annak nemzeti jogszabályokba való átültetéséről szól, a nem hasznosítható elektromos berendezéseket szét kell szedni és össze kell gyűjteni a környezetkímélő újrahasznosítás céljából.

Garancia

Gépeink esetében az adott ország jogszabályainak megfelelő, azonban legkevesebb 12 hónapos garanciát nyújtunk az anyaghibákra vagy gyártási hibákra. Az Európai Unió tagállamaiban a garanciális idő a kifejezetten magánjellegű használat esetében (számlával vagy szállítólevéllel bizonyítva) 24 hónap.

A garancia nem vonatkozik a természetes elhasználódásból, túlterhelésből, helytelen használatból eredő hibákra, ill. a felhasználó által okozott vagy a használati útmutatótól eltérő használatból eredő károokra, vagy olyan károokra, amelyek a vásárláskor ismertek voltak.

Reklamáció csak akkor ismerhető el, ha a gép összeszerelt állapotban kerül vissza a forgalmazóhoz vagy a NAREX márkaszerviz központhoz. Jól őrizze meg a használati utasítást, a biztonsági utasításokat, a pótalkatrészek jegyzékét és a vásárlást igazoló dokumentumot. Egyébként mindig a gyártó adott aktuális garanciális feltételei érvényesek.

Információk a zajról

Az adatok mérése a EN 60 704-1 szabvány szerint történt.

Az akusztikus nyomás szintje 76 dB (A).

Mérési pontatlanság K = 3 dB (A).

Megfelelőségi nyilatkozat

Kijentjük, hogy ez a berendezés megfelel a következő szabványoknak és irányelveknek:

Biztonság:

EN 60335-1; EN 60335-2-2

EN 2006/95/EK irányelv

Elektromágneses kompatibilitás:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

2004/108/EK irányelv



Narex s.r.o.
Chelčického 1932
470 01 Česká Lípa

Antonín Pomeisl
Ügyvezető.
29. 12. 2009

Változtatások joga fenntartva

Narex s.r.o.
Chelčického 1932
CZ - 470 01 Česká Lípa

ZÁRUČNÍ LIST

Výrobní číslo		Datum výroby	Kontroloval
Prodáno spotřebiteli	Dne	Razítko a podpis	
ZÁRUČNÍ OPRAVY			
Datum		Razítko a podpis	
Převzetí	Předání		